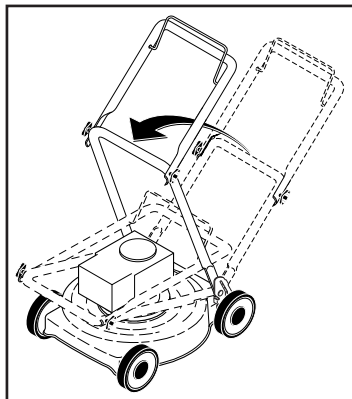




(RU)

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Транспортировка

Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.

(EE)

ÜLDINFO

Transport

Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiini välja lasta.

(LT)

BENDROJI INFORMACIJA

Transportavimas

Ajunkite uždegimo žvakės. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir išleiskite benzino.

(LV)

VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

Transportēšana

Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļa un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.

(BG)

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Транспорт

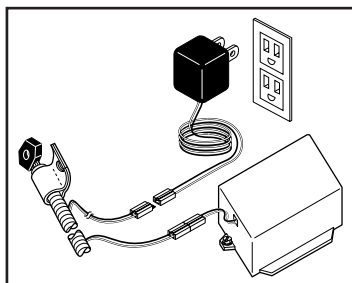
Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.

(RO)

INFORMAȚII GENERALE

Transportul

Debransați cablul bujiei. Goliiți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.



(RU)

Зарядка батареи

Отсоедините батарею и подсоедините ее к кабелю зарядного устройства.

(EE)

Aku laadimine

Aku kaabel võetakse lahti ja ühendatakse akulaadija kaabliga.

(LT)

Akumuliatoriaus pakrovimas

Akumuliatorif atjungti nuo variklio, prijungti prie tinklo per pakrovėją.

(LV)

Akumulatora uzlādēšana

Akumulatoru ir jāatvieno un jāsavieno ar kabeli no akumulatora uzlādētāja.

(BG)

Зареждане на акумулатора

Кабелите на акумулатора се изваждат и акумулаторът се свързва с кабелите на зарядното устройство.

(RO)

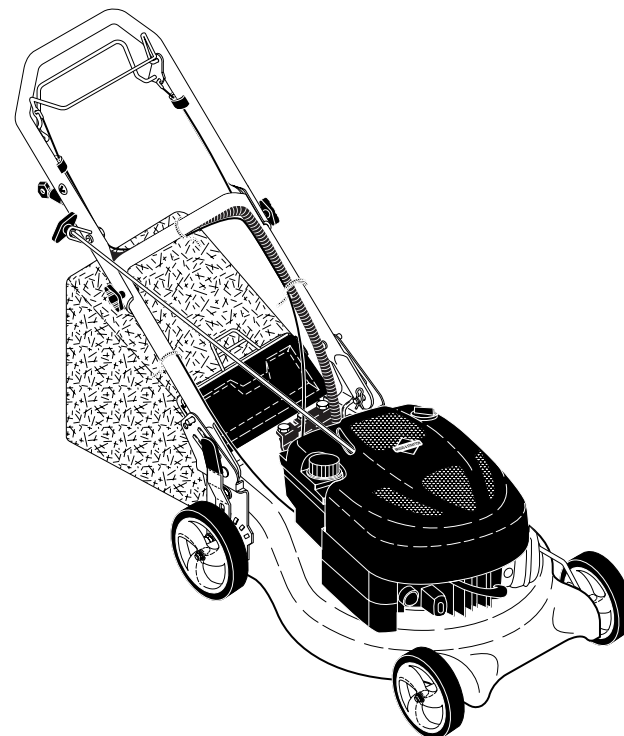
Încărcarea bateriei

Deconectați cablul bateriei și conectați-l la încărcător.



McCULLOCH

M53-625CMDE



Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Naudojimo instrukcija

Prašome atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naudojant įrangą, įsitikinkite, kad esate viską supratę.

Lietošanas instrukcijas

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

СОДЕРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ...	3-8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ	10
СБОРКА	11-13
РЕГУЛИРОВКИ	13-14
ПУСК И ОСТАНОВ	14-16
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	16-17
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	18-20
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	20

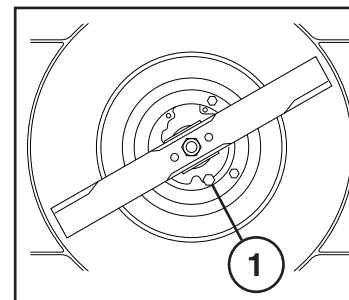
SISUKORD	LK
OHUTUSNÕUDED	3-8
TEHNILISED ANDMED	9
ÜLEVADE	10
KOKKUPANEK	11-13
REGULEERIMINE	13-14
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE	14-16
KASUTAMINE	16-17
HOOLDUS	18-20
ÜLDINFO	20

TURINYS	PUSLAPIS
SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8
TECHNINIAI DUOMENYS	9
APŽVALGA	10
MONTAŽAS	11-13
REGULIAVIMAS	13-14
PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS	14-16
NAUDOJIMAS	16-17
EKSPLOATACIJA	18-20
BENDROJI INFORMACIJA	20

SATURS	LPP
DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-8
TEHNISKĀ INFORMĀCIJA	9
PĀRSKATS	10
UZSTĀDĪĢANA	11-13
NOREGULČĢANA	13-14
ĪEDARBINĀĢANA UN APSTĀDINĀĢANA	14-16
ĻĪETOĢANA	16-17
APKOPE	18-20
VISPĀRĪĢA INFORMĀCIJA	20

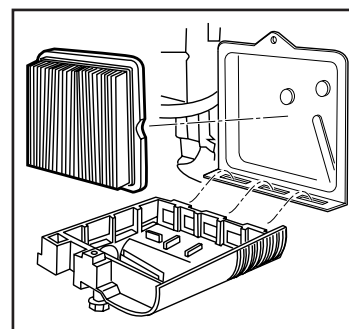
СЪДЪРЖАНИЕ	СТР
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	9
ПРЕГЛЕД	10
МОНТАЖ	11-13
НАСТРОЙКИ	13-14
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ	14-16
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА	16-17
ПОДДРЪЖКА	18-20
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	20

CONȚINUT	PAG.
REGULI DE SIGURANȚĂ	3-8
DATE TEHNICE	9
PREZENTARE SUMARĂ	10
ASAMBLARE	11-13
REGLAJE	13-14
OPRIRE ȘI PORNIRE	14-16
UTILIZARE	16-17
ÎNTREȚINERE	18-20
INFORMAȚII GENERALE	20

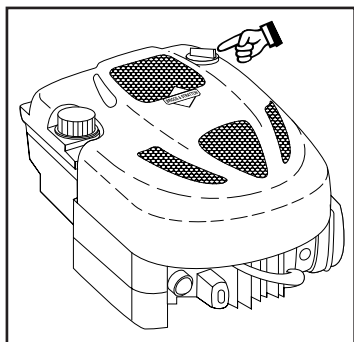


- (RU)** (1) ПРОБКА СЛИВА МАСЛА
- (EE)** (1) ÕLI VÄLJALASKE KORK
- (LT)** (1) TERALO DRENAŽO DANGTELIS
- (LV)** (1) EĢĢAS NOTECES AIZBĀZNIS
- (BG)** (1) ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО
- (RO)** (1) BUSON DE GOLIRE A ULEIULUI

- (RU)** Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите сливную пробку со дна двигателя и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.
- (EE)** Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünlkaabel. Keerake õli väljalaskekork lahti ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.
- (LT)** Pakeiskite tepalį po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Padilykite variklą, nuimkite uždegimo žvakės galvutę. Nusukite drenažo dangtelį nuo variklio dugno ir nupilkite tepalį. Pripilkite dviejų tepalį. Galima naudoti SAE 30.
- (LV)** Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 maģinas darbināģanas stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas sasiltu, un noģemiet aizdedģes sveģes pievadu. Izģemiet noteces aizbāģzni no motora apakģģģas daģdas un noteciniet eģģģu. Ļeģģiet jaunu eģģģu. Jūs varat lietot SAE 30.
- (BG)** Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете пробката от долната страна на двигателя и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.
- (RO)** Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți busonul de golire aflate sub motor și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.



- (RU)** Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра.
- (EE)** Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikassett.
- (LT)** Oro filtro vayimas. Atlaisvinkite varžtę, nuimkite dangtelį ir išimkite filtro kasetę.
- (LV)** Gaisa filtra tģģģģana. Atslāģģiniet skrūģģi, noģemiet vāģģu un izģģemiet filtra kasetģģi.
- (BG)** Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон.
- (RO)** Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului.



RU

Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закручен. Избегайте заливки излишнего количества масла.

EE

Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitaseme kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.

LT

Reguliariai

Sustabdykite variklą ir atsukite matuoklą. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** matuokle turi būti ąsukta iki apačios, kad parodytų tikrą tepalo lygą. Nepripilkite per daug tepalo.

LV

Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvējiet dziduma mēritāju. Edčas līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVĀROJĒT:** Dziduma mēritājs ir jāskrūvē uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu edčas daudzuma mērijumu. Nelejiet tvertņā ar pārāk daudz edčas.

BG

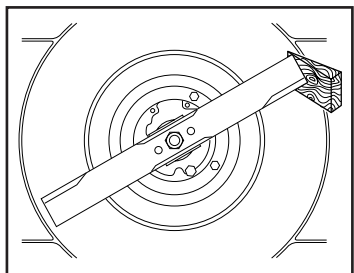
Редовно

Изключете двигателя и отвинтите маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.

RO

Cu regularitate

Opriți motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. **NOTĂ:** indicatorul de nivel trebuie înșurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



RU

Ежегодно (по завершению сезона)

Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножового блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты.

EE

Kord aastas (pärast hooaja lõppu)

Lõiketera teritamine ja balansseerimine. Eemaldage süüteküünlakaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balanceerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni.

LT

Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)

Ģlīfuoti ir balansuoti pjaunantā admenā. Nuimkite uždegimo įvakes galvutė. Pritaikant ir nuimant admeną, naudokite apsaugines pirštines. Nusukti pjaunantā admenā ir atiduoti ā serviso dirbtuve ģlīfavimui ir balansavimui. Surinkdami admenā, kruopščiai priverťkite varťtį.

LV

Katru gadu (Pēc sezonas beigām)

Griedanas asmens asināšana un līdzsvarošana. Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvējiet griedanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asināšanai un līdzsvarošana. Atkārtoti montējot ierīci, kārtīgi pievelciet skrūves.

BG

Веднъж годишно (след приключване на сезона)

Заточване и балансиране на ножовете. Отстранете проводника на запалителната свещ. Поставете и изваждате на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете.

RO

Anual (după terminarea sezonului)

Polizați și centrați lama de tăiere. **Debransați bujia.** Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mâinilor de protecție. Desurubați lama si duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul.

RU

Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки

ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин** – это сильно горячая жидкость.
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножового блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении из скашиваемым зонам и обратно.

- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделив внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении закупок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
 - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- При использовании заднего сидения перемещайтесь медленно.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtele-mentidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötaga niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõõgist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehases.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

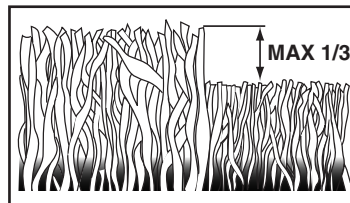
III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinaid, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskudel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.

- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suurendada oht, et inimesed saavad viga.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaskeavadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage need enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- Madala niite korral töötaga aeglaselt.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühendada vabas õhus.



Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.



Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.



Pjaukite vejį du kartus á savaitę tolés augimo periodų. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 tolés augdžio, ypač sausose metų laikotarpuose. Pirmą kartą pjauiant, nureguliuokite didesnę pjovimo aukštą. Apžiūrėkite rezultatą ir nuleiskite pjovėjų iki pageidaujamo aukščio. Pjaukite lėtai ar pjaukite tolé du kartus, jeigu ji yra labai didelė.



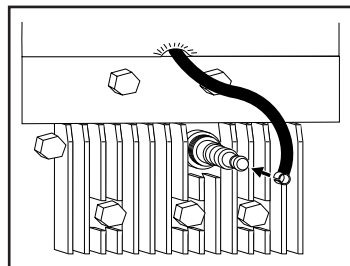
Zāles aktivās augšanas periodā pāaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pāaujiet ar augstu griešanas iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pāvjēju līdz vēlamojam līmenim. Pāaujiet lēnām vai arī pāaujiet zāli divas reizes, ja tā ir ļoti gara.



Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.



În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



Техобслуживание

Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания всегда снимайте штекер провода свечи зажигания. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, свеча зажигания должна находиться в самой высокой ее точке.



Hooldus

Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remonti, puhastus- või hooldustööd. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab süüteküünal olema muruniidukil kõige kõrgemas punktis.



Eksplotacija

Visados nuimkite utdegimo tvakes galvutę prieš remontą, valymą arba priežiūrą. Po 5 valandų darbo suvertkite varžtus ir varžles. Patikrinkite tepalą. Tvakes galvutę turį būti aukščiausioje padėtyje ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.



Apkope

Vienmcpr noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļu. Aizdedzes svecei jābūt pāvjēja augstākā punktā, kad tas ir pacels uz augšu.



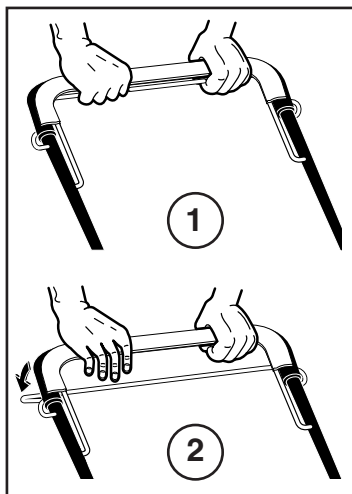
Поддръжка

Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, запалителната свещ трябва да се намира на най-високото място.



Bujia

Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când masina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



(RU)

Привод

- Передний привод включен (1) и выключен (2) с помощью рычажка муфты, расположенного в верхней части рукоятки.

(EE)

Liikumine

- Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käepideme peal.

(LT)

Pavara

- Pavara äsijungia (1) ir atsijungia (2) droselio pagalba.

(LV)

Piedziņa

- Priekdcjā piedziņa ir saslēgta (1) un atlaista (2) ar sajūga kļoīi roktura augdā.

(BG)

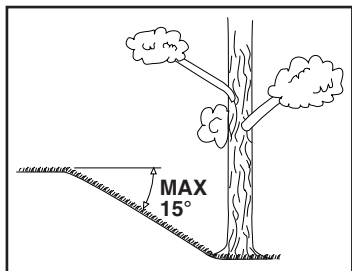
Задвижане

- Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с помощта на вилката на съединителя на горната част на дръжката на косачката.

(RO)

Acționare

- Cuplare (1) și decuplare (2) cu acționarea barei de cuplare aflat la capătul mânerului.



(RU)

Эксплуатация

- Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.

(EE)

Kasutamine

- Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.

(LT)

Naudojimas

- Nenaudokite pjovėjį ant ėmės, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimą tepalu.

(LV)

Lietošana

- Pdāvciju nevajadzēti lietot uz laukuma, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinēja eļļošanas problēmas.

(BG)

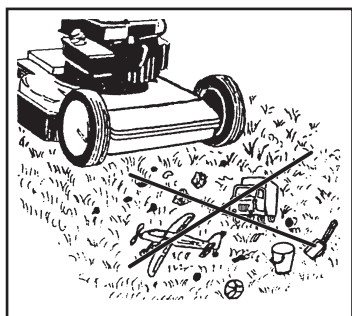
Използване на косачката

- Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.

(RO)

Utilizare

- Masina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



(RU)

- Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.

(EE)

- Enne niitmist tuleks murul eemaldada kõrvalseisvad objektid nagu: puuoskad, kivid ja mänguasjad.

(LT)

- Prieð pradedant pjautā, nurinkite nuo vejos visus daiktus, tokius kaip medžių ūakas, ūaislus, akmenis.

(LV)

- Pirms pdaudanas no zāliena ir jānovāc tādi priekšmeti kā zari, rotadlietas un akmeņi.

(BG)

- Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.

(RO)

- Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.

(LT)

Saugaus darbo praktika pėsčiojo vairavimo rotacijos ūoliapjovėms.

- SVARBU:** Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užklydutus daiktus. Sekančių saugumo taisyklių nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

I. Apmokymas

- Atydžiai perskaitykite dīr instrukciję. Ąsidėmėkite apie valdymę ir teisingę ārangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti ūoliapjovę vaikams arba ėmonėms, kurie nėra susipaėinę su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdęios organai gali apriboti operatoriaus amęį.
- Niekada nepjaukite kol dalia yra ėmonės, yapč vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavoję, kas grėsia kitiems ėmonėms arba ję turtui.

II. Paruošimas

- Pjaudami visuomet dėvėkite tvirtę neslystančiais padais avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su āranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirę avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite ārangą, ir padalinkite visus daiktus, kuriuos ūoliapjovę gali užklydyti ir nusviesti.
- ĄSPĖJIMAS – benzinas yra greitai uęsiliepsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - Pilkite degalus (benzinę) ā bakę tikiai po atviru dangumi ir tuo metu jokia būdu nerūkykite.
 - Pilkite degalus prieð variklio uęvedimę. Niekada neuimkite degalę bako dangtę arba nepilkite benzine kai variklis dirba arba kol variklis yra uękaitęs.
 - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite uęvesti variklį, bet pergabinkite mechanizmę toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite idvengti uęsidegimo pavojaus kol benzino garai išsisklaidys.
 - Atsargiai keiskite visus degalę bakelię ir konteinerię dangčius.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieð naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar admenys, admenę varętai ir pjauštytuvo montaęo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varętus, kad mechanizmas idlaikytę pusiausvirę.
- Naudojantis daugiaadmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukanč vienę admenę gali sukštis ir visi kiti.

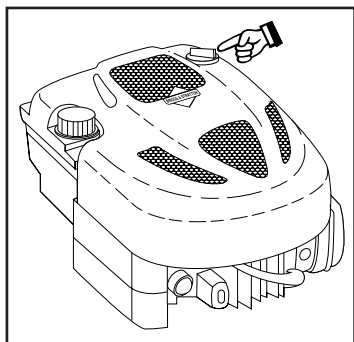
III. Naudojimas

- Nepaleiskite variklę uędaroje patalpoje, kur gali susikaupiti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tikiai dienos dēviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Venkite, kur āmanoma, naudoti ārangą drėgnai ūolei pjauti.
- Būkite atsargūs apipjaudami dēlaitus.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekinię, pjaukite skersai dēlaitę, ne stačiai aukętytę ėmynę.
- Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptę dirbdami ant dēlaitę.
- Nepjaukite per daug stačius dēlaitus.
- Elkitės labai atsargiai, kada ūoliapjovę pasukate, apsukate atgal arba traukiate link savęs.

- Sustabdykite admenę, jeigu ūoliapjovę reikia pakiepti transportuojant ne per ūolę, arba transportuojat ūoliapjovę ā kitę numatytę nupjauti plotę.
- Niekada nedirbkite su ūoliapjove, kuriai sugedę saugumo ārenginiai, arba be uędētę saugumo ātaisę, pavyzdžiui, nukreipėjui ir/arba ūolės surinktuvui.
- Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimę ir nedidinkite variklio apsuku skaičię. Naudojant variklę per daug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo mechanizmu rizika.
- Prieð paleidęiant variklę atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varętus, kurie buvo prisukti transportuojant ārangę.
- Užveskite variklę arba ājunkite motorę atsargiai pagal instrukciję, stovėdami saugiu atstumu nuo admenę.
- Nepakreipkite ūoliapjovę uęvedant variklę arba ājungiant motorę, idėskyrus atvejus, kada ūoliapjovę turi būti pakreipta prieð paleidimę. Dēuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tikiai trę dalę, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
- Neuęveskite variklį stovėdami priedais idmetimo vamzdę.
- Laikykitės saugiu atstumu nuo rotuojančių detalię, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad idmetimo vamzdęio anga būitę atvira.
- Niekada nekelkite arba nenedkite ūoliapjovę kol dirba variklis.
- Idjunkite variklę ir atjunkite uędegimo ėvakię laidrēdais atvejais:
 - prieð idvalant mechanizmę arba duję idmetimo angę;
 - prieð patikrinant, išvalant arba dirbant su ūoliapjove;
 - ātraukus svetimkūnius arba uętklydęius daiktus. Patikrinkite ūoliapjovę, ar nėra sugadintas admuo bei kitos dalys, - idtaisykite prieð id naujo paleidęiant ir naudojant ūoliapjovę;
 - ūoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Sustabdykite variklę:
 - kada paliekate ūoliapjovę arba baigiate darbę;
 - prieð degalę āpylimę.
- Sumažinkite droselio padėtę kol variklis idėjungtas ir, jeigu variklis yra su idėjungimo voętuvu, uęsukite degalus baigę pjovimo darbus.
- Neskubėkite stumdami dirbančių dēnapjovę.

IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykite visas varętes ir varętus prisuktus ir āsitikinę, kad visa ārangą yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uędaroje patalpoje ārangę su benzino baka, nes benzino garai gali uęsiliepsnoti nuo atvirs liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tikiai tada padėkite uędaroje patalpoje.
- Kad idvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklę, duslintuvę, bateriję skyrę bei benzino laikymo vietę dvarias, neuęterdętas ūole bei tepalais.
- Daęnai tikrinkite ūolės surinkėję, ar nėra nudilęs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia idtuštinti ar idvalyti degalę bakę, darykite tai tikiai po atviru dangumi.



Заправка маслом

Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).



Mootorisse õli lisamine

Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)



Tepalo ápylimas

Įpilkite į variklį variklio tepalą. Galima naudoti SAE30f (Perskaitykite pridėtą variklio naudojimo instrukciją).



Ed'das ieliedana

Ieliet dzinčā motorā ed'du. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienotās motoru ekspluatācijas instrukcijas.)



Пълнене на масло

Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)



Alimentarea cu ulei

Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



Первый запуск двигателя

Перед использованием батарея должна находиться под зарядкой в течение 24 часов. Для того, чтобы повысить срок службы батареи и стартера, стартер не должен работать более 5 секунд с перерывом в 10 секунд перед каждой новой попыткой завести машину.



Mootori esmakordne käivitamine

Enne kasutamist tuleb akut 24 tundi laadida. Aku ja starteri eluiga pikeneb, kui jälgite, et starterit ei käivitataks kauem kui 5 sekundit korraga, millele peaks järgnema 10 sekundiline paus, enne kui püüate masinat uuesti käivitada.



Variklio užvedimas pirmą kartą

24 valandas prieš naudojant reikia pakrauti akumuliatorių. Jūs pagarinosite akumuliatoriaus ir starterio tarnavimo laiką, jeigu šitinkinsite, kad starteris neveikia ilgiau kaip 5 sekundes per vieną paleidimą. Darykite 10 sekundžių tarpą prieš id naujo mėginant užvesti variklį.



Motora darbināšana pirmo reizi

Pirms lietošanas akumulators ir jāuzlādē 24 stundas. Jūs pagarināsiet gan baterijas, gan arī startera kalpošanas ilgumu, ja nedarbināsiet starteri vairāk par 5 sekundēm, nogaidot 10 sekundes pirms otrā mēģinājuma iedarbināt iekārtu.



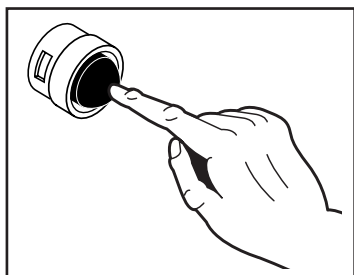
Пускание на двигателя за първи път

Преди използване на косачката акумулаторът трябва да се зареди в продължение на 24 часа. За да се удължи животът на стартера и на акумулатора, стартерът не бива да се използва по-дълго от 5 секунди на един път. Ако е необходим нов опит за пускане на машината, трябва да изчакате 10 секунди.



Prima pornire

Bateria trebuie încărcată cu cel puțin 24 de ore înaintea punerii în funcțiune. Veți mări durata de viață atât a bateriei cât și a demarorului dacă la o încercare de pornire nu le solicitați mai mult de 5 secunde și dacă între prima și a doua încercare lăsați un interval de 10 secunde.



Пуск и остановка

Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливайте топливо при работающем двигателе.**

- Для запуска холодного двигателя нажмите подкачивающее устройство (3) несколько раз перед попыткой запустить двигатель. Этот шаг не нужен, если вы включаете двигатель, который перед этим уже проработал несколько минут.
- Держите бугель управления тормозом двигателя в положении "IN". Поверните ключ зажигания в положение "START".
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.



Указания за безопасност при работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хо-ра или имуществото им.

II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
 - до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасна газ въглероден моно-кисл.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на когела, при ко-сене, се движете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.

- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютно необхо-димото и повдигнете само тази ѝ част, която е отделена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за изхвър-ляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите ко-сачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отвора от задр-ъстване;
 - преди проверка, почистване или извър-шване на други работи по косачката;
 - след удар от твърдо чуждо тяло. Прег-ледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
 - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна прове-рка).
- Спирайте двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
 - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- Движете се бавно, когато използвате седа-лката.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.



Practicile exploataării sigure a masinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

IMPORTANT: Această masină de tuns iarbă poate amputa mâinile si picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu controlul si utili-zarea corespun-zătoare a masinii. Niciodată nu lăsați copii sau persoane nefamiliarizate să folosească masina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot sta-bili vârsta operatorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale domestice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cositului întotdeauna purtați încălțăminte groasă si pantaloni lungi. Nu utilizați echipamentul având picioarele ne-acoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosit masina si îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de masina de tuns iarbă.
- ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în reci-piente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber si nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul funcționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a împrăsciat benzină, nu încercați să porniți motorul ci îndepărtați masina din aria împrăsciată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au evaporat.
 - Reetansați capacul rezervorului si al canistrei de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării masinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor si dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul masinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate si alte lame.

III. Operare

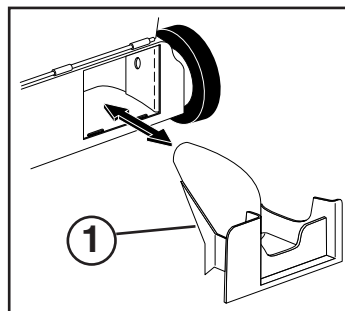
- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea masinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul masinilor rotative tundeți iarbă de-a lungul pantei, niciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți masina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați masina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.
- Opriti lama dacă masina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe

nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.

- Niciodată nu operați masina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defecțiunile si/sau dispozitivul de reținere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului si nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor si al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decupați toate cuțitele si ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție si având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz n-o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați masina cu motorul pornit.
- Opriti motorul si debransați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățării jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării masinii de tăiat iarbă.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii si operării masinii, aceasta se verifică si la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă masina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opriti motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu masina.
 - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare si, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriti alimentarea cu combustibil.
- Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

IV. Întreținere si depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile si suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a masinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați masina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării masinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifiant de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului si a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.



Переоснащение косилки

- ДЛЯ ЗАДНЕГО МЕШКА –
 - Задняя мульчирующая пластина (1) удалена.
 - Травосборник установлен
- ДЛЯ МУЛЬЧИРОВАНИЯ –
 - Задняя мульчирующая пластина (1) установлена.



Niiduki ümberseadistamine

- TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE -
 - Tagumine adapter (1) eemaldatud.
 - Murukoguja paigaldatud.
- LÕIGATUD ROHU KOMPOSTEERIMINE -
 - Tagumine adapter (1) paigaldatud.



Performuoti toliapjovė

- ŲLĖS REZERVUARUI-
 - Ųtpakalinė smulkintojo plokštė (1) idėmti.
 - Ųlėš surinkėjį dėti.
- SMULKINTOJUI-
 - Ųlėš smulkintojo plokštė (1) dėdi.



Lai pārveidotu pļāvēju

- AIZMUGURČĀJAM MAISĀM -
 - Aizmugurčā smalcinātāplate (1) noņemta.
 - Uzmontēts zāles savācējs.
- SMALCINĀDANAI -
 - Aizmugurčā smalcinātāplate (1) uzmontēta.



Монтиране на приспособления

- ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА –
 - Свалете задната пластина за мулчиране (1).
 - Поставете торбата за трева.
- ЗА МУЛЧИРАНЕ –
 - Поставете задната пластина за мулчиране (1).



Modificarea masinii de tuns iarbă

- PENTRU AMBALARE ÎN SACI -
 - Îndepărtați discul concasor posterior(1).
 - Instalați dispozitivul de reținere a ierbii.
- PENTRU CONCASARE -
 - Instalați discul concasor posterior(1).



Регулировка

- Косилка может регулироваться для различной высоты резки.



Reguleerimine

- Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebaühtlane lõikus.



Reguliavimas

- Pjovėjui galima nustatyti skirtingus pjovimo aukščius. Visi ratai turi būti vienodame aukštyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.



Regulācija

- Pļāvčjam var uzdot dažādas griešanas līmeņus. Visiem riteņiem ir jābūt vienā un tajā pašā augstumā, pretējā gadījumā zāle būs nopļauta nevienmērīgi.



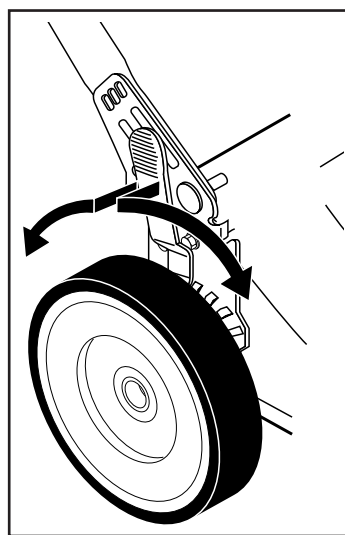
Настройка

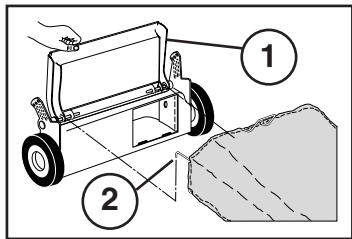
- Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.



Ajustare

- Masina poate fi ajustată la înălțimi diferite de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.





(1) ЗАДНЯЯ ДВЕРКА
(2) РАМА ТРАВСОБОРНИКА

(1) TAGUMINE KLAPP
(2) MURUKOGUJA RAAM

(1) UŽPAKALINĖS DURYS
(2) ŽOLĖS SURINKĖJO RĖMAS

(1) AIZMUGURČJAIS VĀKS
(2) SAVĀCČJRĀMIS

(1) ЗАДНА ВРАТИЧКА
(2) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА

(1) USĀ POSTERIOARĀ
(2) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE

RU Сборка и крепление травосборника
• Травосборник закреплен к корпусу газонокосилки, когда задняя дверка опущена на раму травосборника.

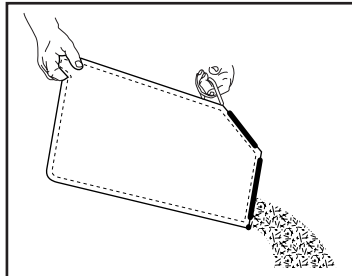
EE Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine
• Murukoguja kinnitub niiduki korpuse külge, kui tagumine klapp langeb murukoguja raamile.

LT Surinkti ir pridėti žolės surinkėja
• Žolės surinkėjas pritvirtinamas prie žoliapjovės korpuso kai užpakalinės durys yra nuleistos ant žolės surinkėjo rėmo.

LV Zāles savācējmaisa uzstādīšana un montāža
• Zāles savācējmaiss tiek nodrošināts, kad aizmugures nolaisītais vāks spīēt pret savācēja rāmi.

BG Сглобяване и поставяне на торбата за трева
• Торбата за трева се закрепва към корпуса на косачката, когато спуснете надолу задната вратичка върху рамката на торбата.

RO Asamblarea si atasarea dispozitivului de reținere a ierbii
• Dispozitivul de reținere este fixat pe carcasă atunci când usa posterioră este lăsată pe cadrul dispozitivului de reținere.



RU Опорожнение травосборника
• Для снятия травосборника отпустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
• Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
• Не волочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.

EE Murukoguja tühjendamiseks
• Murukoguja eemaldamiseks vabastage pidurihoob, et mootor seiskuks.
• Tõstke tagumine klapp üles le eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
• Ärge laske kotti mõõda maad lohiseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

LT Ištuštinti žolės surinkėjų
• Norint ištraukti žolės surinkėjų, atleiskite stabdą kad sustotų variklis.
• Pakelti apatinės dureles, paimti maišą ir ištraukti.
• Tūdinant nekratyti maišo, kad išvengtų pažeidimų.

LV Lai iztukdotu savācēju
• Lai noņemtu zāles savācēju, atlaidiet dzinēja bremzes trimeri motora apstādināšanai.
• Paceliet aizmugurējo vāku un izņemiet zāles savācēju aiz ruktura.
• Neraustiet maisu iztukdodot, tas nevajadzīgi nolietos to.

BG Изпразване на торбата за трева
• За да свалите торбата за трева, освободете спиратната вилка за да спрете двигателя.
• Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.
• При изпразването не влачете торбата по земята, защото така се изтъква ненужно.

RO Golirea dispozitivului de golire a ierbii
• Pentru a goli dispozitivul de reținere decuplați furca frânei motorului în vederea opririi motorului.
• Ridicați usa posterioră și scoateți dispozitivul de reținere prin apucarea mânerului acestuia.
• La golire nu trageți de sac, pentru a nu-l supune la uzură.

RU Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.

EE Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.

LT Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijos. Įsidėmėkite simbolius ir supraskite jų reikšmę.

LV Die simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Lemācieties un izprotiet to nozīmi.

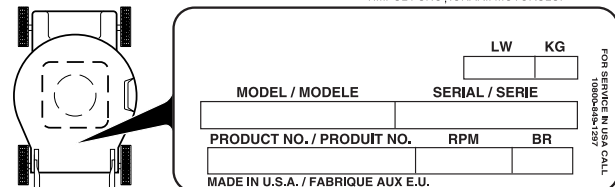
BG Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение.

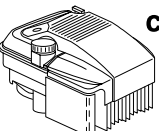
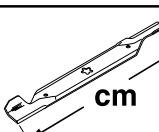
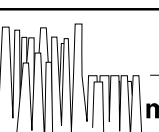
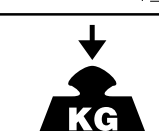
RO Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învățați si înțelegeți sensul acestora.

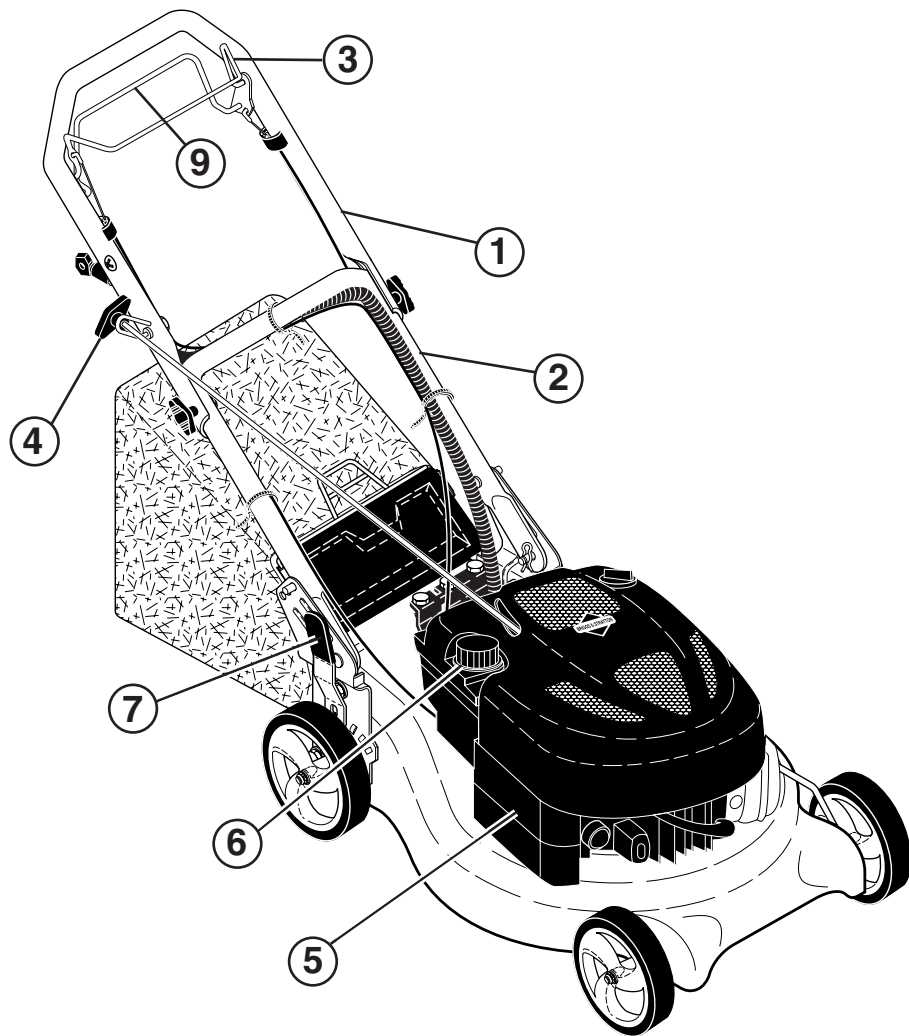


ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIV
EUROPIŃSĖS ARENGIMŲ SAUGUMO DIREKTYVOS
EIROPAS DIREKTĪVA PAR MAŠĪNU DROŠĪBU
ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ
MAŠINĀ CONCEPTĂ CONFORM NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE

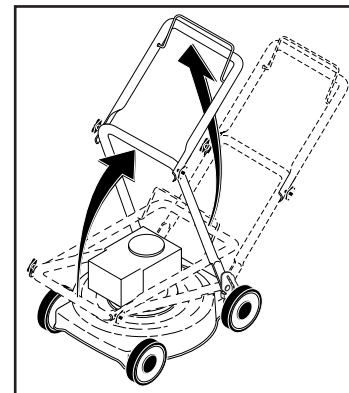
НЕ УДАЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ЩИТКОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
ÄRGE EEMLADAGE KATTEID, KUI MOOTOR TÖÖTAB
NĒŅUMITI GAUBTR KOL DIRBA VARIKLIS
NĒŅŅEMT AIZSARGUS, KĀMČR DARBOJAS MOTORS
NE OTSTRĀNĀJĀIET PĒDPLAŅĀJĀT KATĻI, DOKĀTO RABOTI DVIĢĀTEĻI
NU ÎNDEPĂRȚATI APĂRĂTOAREA ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII MOTORULUI



	cc	190
	km/h	0 – 5,1
	cm	53
	mm	32 – 95
	KG	31,8
EN836:1997/A2		
EMC 2004/108/EC		
ISO 3744 98/37/EC	90 dB(A)	LpA < 90 dB(A)
ISO 11094 2000/14/EC	LwA < 98 dB(A)	LwA < 98 dB(A)
	ISO 5349-2 EN 1033 A(8) ≤ 2.5 m/s²	ISO 5349-2 EN 1033 A(8) ≤ 2.5 m/s²



	RU	EE	LT	LV	BG	RO
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virduitinė Rankena	Augdācējais Rokturis	Горна дръжка	Mâner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė Rankena	Apakdācējais Rokturis	Долна дръжка	Mâner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Mootori turvapidor	Variklio Sustabdyimo Rankena	Motora Bremžu Skava	Спирална вилка	Furca Frânei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo Rankena	Starta Rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Öhufilter	Oro Filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino Ąsiurbimo Voļtuvas	Benzīna Tvertnes Atvērums	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lõikekõrguse regulaator	Augdācio Regulavimo Rankena	Augstumu Regulējošais Rokturis	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Înălțimii
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ-РЪЧНАГ УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos Perjungiklis	Saijūga Kloīis	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului



RU СБОРКА Рукоятка
Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.

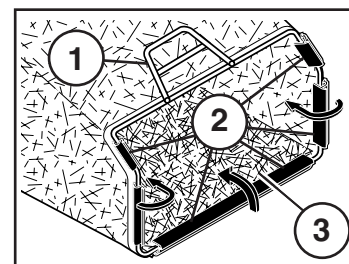
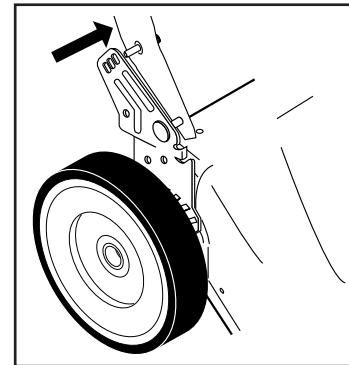
EE KOKKUMONTEERIMINE Käepide
Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.

LT SURINKIMAS Rankena
Pakelti rankeną rodyklės nurodyta kryptimi. Laikydami rankeną pakeltoje padėtyje prisukti veržles.

LV UZSTĀDĪDANA Rokturis
Velciet rokturi uz augšu bultas virzienā. Kamēr rokturis ir pacelts uz augšu, piegrieziet spārnu skrūves.

BG МОНТАЖ Дръжка
Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.

RO MONTARE Mânerul
Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele flutur.



RU Сборка и крепление травосборника
• Поместите раму травосборника в мешок для травы так, чтобы жесткая часть мешка оказалась на дне.
• Поместите виниловую обмотку поверх рамы.

EE Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine
• Pange murukoguja raam murukoguja kotti, koti jäik osa oleks suunatud alla.
• Lükake vinüülist katted raamile.

LT Surinkti ir pridėti žolės surinkėja
• Įdėti žolės surinkėjo rėmą į žolės maišą tvirta puse į apačią.
• Uždėti vinilinius tvirtinimus ant rėmo.

LV Zāles savācējmaisa uzstādīšana un montāža
• Ievietojiet savācēja rāmi savācējmaišā, lai maisa stingrā daļa ir maisa ir apakšā.
• Uzvelciet rāimim plastmasas uzmalas.

BG Сглобяване и поставяне на торбата за трева
• Поставете рамката в торбата за трева; твърдата част на торбата да е отдолу.
• Поставете пластмасовите ластни на рамката.

RO Asamblarea si atasarea dispozitivului de reținere a ierbei
• Asezați cadrul dispozitivului de reținere în sacul de reținere, având grijă ca partea rigidă să fie pe fundul sacului.
• Glisați pe cadru dispozitivul de fixare din vinil.

RU (1) РАМА ТРАВСОБОРНИКА (2) ВИНИЛОВАЯ ОБМОТКА (3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ

EE (1) MURUKOGUJA RAAM (2) VINÜÜLIST KATE (3) RAAMI AVA

LT (1) SURINKĖJO RĖMAS (2) VINILINIS TVIRTINIMAS (3) RĖMAS

LV (1) SAVĀCĶJRĀMIS (2) PLASTMASAS UZMALAS (3) SAVĀCĶJRĀMJA ATVERE

BG (1) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА (2) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ (3) ОТВОР НА РАМКАТА

RO (1) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE (2) DISPOZITIV DE FIXARE DIN VINIL (3) APERTURA CADRULUI